

### 4.3 Detlev Blanke – okaze de lia 70-jariĝo

#### 4.3.1 Biografio

*Detlev Blanke* naskiĝis la 30-an de majo 1941 en Neumünster (Germanio), studis unue ekonomikon, poste germanan filologion, geografion kaj pedagogion en la Universitato de Rostock/GDR (1959-1964), laboris 1964-1968 kiel faka instruisto en nordorient-germana vilaĝo. Li esperantistiĝis 1957 kaj ekde 1965 estis membro de la centra gvidorgano de la renaskiĝinta Esperanto-movado en GDR. 1968-1990 li estis profesia sekretario de Esperanto-Asocio en Kulturligo de Germana Demokratia Respubliko (GDREA), en la pozicio de sekciestro de la Ĉefa Oficejo de Kulturligo, tie redaktis “*der esperantist*” (1970-1990) kaj la GDR-eldonojn de “*Paco*” (1970-1989).

Li doktoriĝis (1976, Dr. phil.) kaj habilitaciis (1985, en GDR: Dr.sc.phil.) pri lingvistiko (interlingvistikaj temoj) en Humboldt-Universitato de (orienta) Berlin, tie 1988 nomumita “*Honoraria docento pri interlingvistiko*” ĉe Humboldt-Universitato, kie li prelegis de 1988 ĝis 2007. Ĝis fino de 2010 li faris centojn da prelegoj antaŭ akademiaj instancoj en- kaj eksterlande, i.a. (kadre de prelegvojaĝoj) en la universitatoj de Aix-en-Provence, Budapest, Göteborg, Havanna, Helsinki, Oslo, Paris [Sorbonne], Plovdiv, Santa Clara (Kubo), Santiago de Cuba, Sofio, Tampere, Zagrebo.

Li organizis ĉ. 60 germanajn kaj esperantlingvajn fakajn konferencojn, incitatis la serion de Esperantologiaj Konferencoj kadre de la Universalaj Kongresoj (ekde 1978), gvidis kaj preparis ĉ. 20 de ili. En 1991 li iniciatis la fondon de „*Gesellschaft für Interlinguistik e.V.*“ (GIL, Societo pri Interlingvistiko) kiun li prezidas ekde 1991.

Li estas (kun Humphrey Tonkin) “*senior bibliographer*” de „*International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures*“ (Usono, 1991-). Ekde 1974 li estas estrarano de Centro de Esploro kaj Dokumentado pri Mondaj Lingvo-Problemoj (CED). Li membras en la redaktaj komitatoj de „*Language Problems & Language Planning*“ (LPLP, 2001-, vd. [http://www.benjamins.com/cgi-bin/t\\_seriesview.cgi?series=lppl](http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_seriesview.cgi?series=lppl)) kaj de „*Esperantologio – Esperanto Studies*“ (1999-, vd. <http://www.math.uu.se/esperanto>).

Li redaktas la bultenojn „*Interlinguistische Informationen* (por GIL:1992-) kaj “*Informilo por Interlingvistoj*” (por CED: 1992-). En la Esperanto-movado li i.a. estis 1970 – 1990 membro de la Internaciaj Komitatoj de Mondpaca Esperantista Movado (MEM) kaj 1978-1998 de Universala Esperanto-Asocio (C aŭ B-komitato). Li verkis [ĝis mezo de 2010] ĉ. 500 sciencajn studojn, artikolojn, eseojn kaj recenzojn, ĉefe en la germana kaj en Esperanto kun tradukoj en kelkaj lingvoj, krome pli ol 1200 germanajn kaj esperantajn popularsciencajn ĵurnalismajn artikolojn. Li tradukis la “*Komunistan Manifeston*” de Marx kaj Engels (1990).

#### 4.3.2 Publikaĵoj – Elekto

Elekto de pli ol 500 publikigaĵoj de li [1958-2000] troviĝas en:

(a) Fiedler, Sabine/ LIU, Haitao „*Studoj pri Interlingvistiko. Festlibro omaĝe al la 60-jariĝo de Detlev Blanke*” (Dobřichovice, 2001, vidu: [http://www.lingviko.net/db/Bib\\_Blanke.htm](http://www.lingviko.net/db/Bib_Blanke.htm)).  
kaj [por 2001-2005] en

(b) Blanke, Detlev “*Interlinguistische Beiträge*” (Frankfurt/M: Peter Lang, 2006).

Pro tio ni publikigas nur tiujn artikolojn, kiuj aperis inter 2006-2010, tamen ĉiujn monografiojn, redaktaĵojn kaj (ekde 1992) redaktitajn periodaĵojn.

#### Monografioj 1981 -2006

(1974) *Der Anteil der Arbeiter-Esperantisten bei der Entwicklung der deutsch-sowjetischen Freundschaft in der Weimarer Republik*. Erfurt: Bezirksleitung des Kulturbundes der DDR, 1974, 67 p.

- (1981) *Plansprache und Nationalsprache. Einige Probleme der Wortbildung des Esperanto und des Deutschen in konfrontativer Darstellung*. En: Linguistische Studien, Reihe A, 85, Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, 1981, 162 p. (2-a eld. 1982) (mallongigita kaj redaktita versio de la doktoriga disertacio el la jaro 1976), ankaŭ sur KD.
- (1982) *Esperanto und Wissenschaft. Zur Plansprachenproblematik* (Mit einem Vorwort von Georg Friedrich Meier und Beiträgen von Till Dahlenburg und Martin Schüler). Berlin: Kulturbund der DDR, 1982, 88 p. (2-a eld. 1986, sen enkonduko de Meier).
- (1985) *Internationale Plansprachen. Eine Einführung*. (Sammlung Akademie-Verlag Sprache, 34): Berlin: Akademie-Verlag, 1985, 408 p. (iom redaktita versio de la habilitiga disertacio, inkl. sistema interlingvistika bibliografio kun ĉ. 2000 unuoj) KD.
- (1990 kun Till Dahlenburg): *Konversationsbuch Deutsch-Esperanto*. Leipzig: Enzyklopädie-Verlag, 1990, 210 p., (2-a prilaborita eldono: 1998, Wien: IEM, 175 p.).
- (1991) *Skizze der Geschichte des Esperanto-Verbandes in der Deutschen Demokratischen Republik* (Aus dem Esperanto ins Deutsche übertragen von Ino Kolbe). Berlin: Esperanto-Verband im Kulturbund e.V., 1991 (laŭ la originalo de „Skizo de la historio de GDREA“ en: der esperantist 26(1990)6(164).
- (2003) *Interlingvistiko kaj esperantologio: vojoj al la faka literaturo*. (Esperanto-Dokumentoj 39E). Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 40 p.
- (2003) *Interlinguistik und Esperantologie: Wege zur Fachliteratur* (Esperanto-Dokumente 7). [kun antaŭparolo de Martin Haase]. Bamberg: Deutsches Esperanto-Institut, 58 S.
- (2004) Interlingvistika. Cesty k odborné literatuře. (Připojena kapitola: Situace v České republice. Miroslav Malovec). Dobřichovice: KAVA-PECH, 69 p.
- (2004) *Guojiyuxue he shijieyuxue: tongxiang zhuan ye wenxian zhi lu. Interlinguistics and Esperanto studies: Paths to the scholarly literature*. Translation from Esperanto and additional chapter on interlinguistics in China by LIU Haitao. Interlinguistische Informationen, Vol. 13, Special edition. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik/Society on Interlinguistics, 49 p.
- (2004) *Interlinguistics and Esperanto studies: Paths to the scholarly literature*. Esperanto Documents 47A. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 40 p.
- (2004) Esperanto kaj Socialismo? Pri la movado sur la “alia flanko”. Novjorko: Mondial, 64 p. (ilustrita).
- (2006) *Interlinguistische Beiträge. Zum Wesen und zur Funktion von Plansprachen*. Herausgegeben von Sabine Fiedler. Frankfurt/Main usw.: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften, 405 p.
- (2007) *Esperanto kaj Socialismo? Pri la movado sur la “alia flanko”*. Dua, reviziita eldono. New York: Mondial, 64 p. (ilustrita).
- (2008) kun Oleg Krasnikov: *Esperanto-dviženie: fragmenty istorii*. Moskva: Impeto, 214 p., (ilustrita).

### **Redaktitaj/eldonitaj libroj 1977 – 2010 – Elekto**

- (1977, Red.) *Esperanto: lingvo - movado - instruado*. (Kun kontribuoj de Anton Balagüe, Detlev Blanke, Evgenij A. Bokarev, William Gilbert, Douglas B. Gregor, Göster Holmkvist, Magomet I. Isaev, Kálmán Kalocsay, Nguyen van Kinh, Violin Oljanov, Andrzej Pettyn, Ludwig L. Zamenhof). Berlin: Kulturbund der DDR (Zentraler Arbeitskreis Esperanto), 1977, 187 p.
- (1979, Red.) *Esperanto. La internacia lingvo - sciencaj aspektoj*. (Kun kontribuoj de Věra Barandovská, Detlev Blanke, Florian I. Bociort, Ludvik Fritsch, Marinko Gjivoje, Stojan Ĝuĝev, Ottó Haszpra, Jaromír Jermář, Josef Kavka, Boris Kolker, Jerzy Leyk, Árpád Rátkai, Paul String, István Szerdahelyi). Berlin: Kulturbund der DDR (Centra Laborrondo Esperanto) 1979, 237 p.

- (1978, Red.) *Socipolitikaj aspektoj de la Esperanto-movado*. (Kun kontribuoj de Detlev Blanke, Ernest K. Drezen, Magomet I. Isaev, Ulrich Lins, Simeon N. Podkaminer, Árpád Rátkai). Budapest: Hungara Esperanto-Asocio, 1978, 228 p. (2-a eldono: Budapest: HEA 1986).
- (1996, Red.) *Ino Kolbe. Zur Geschichte des Deutschen Arbeiter-Esperanto-Bundes in Leipzig (West Sachsen). Teil I und II. Von den Anfängen bis zum Verbot (1933)*. Eine kommentierte Dokumentation. Herausgegeben, kommentiert und bearbeitet von Detlev Blanke. Leipzig: Landesverband Sachsen des Deutschen Esperanto-Bundes e.V., 1996, 70 + 170 p. (+23 p. dokumentoj kun resumo en Esperanto).
- (1998, Red.) *Nikola Aleksiev. Per Esperanto - por aŭtentika informado. Pri nuntempa Bulgario, Esperanto kaj la Esperanto-movado. Eseoj, recenzoj, reagoj (1992-1997)*. Kun aldono: kvar artikoloj el "der esperantist" (1968-1982). Redaktis Berlin: D. Blanke, 1998, 122 p.
- (1999, Red. kun Roy McCoy, Osmo Buller) *Por aktiva lingvopolitiko. Aktoj de la lingvopolitika seminario en la 81-a Universala Kongreso de Esperanto, Prago 1996* (kun kontribuoj de Detlev Blanke, Werner Bormann, Renato Corsetti, Humphrey Tonkin, Amri Wandel, Yamasaki Seikô), Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 1999, 71 p.
- (2001, Red.) *Sprachenpolitik in Europa*. Beiträge einer Veranstaltung des „Vereins zur Förderung sprachwissenschaftlicher Studien e.V.“ (VFSS) und der „Gesellschaft für Interlinguistik e.V.“ (GIL) am 13. November sowie der 9. Jahrestagung der GIL, 12.-14. November 1999 in Berlin. In: Interlinguistische Informationen. Beiheft 6, 2001, 158 p.
- (2001, Red.) *Zur Struktur von Plansprachen*. Beiträge der 10. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 17.-19. November 2000 in Berlin. In: Interlinguistische Informationen. Beiheft 7, 159 p.
- (2001, Red.) *Esperanto kaj kulturo – sociaj kaj lingvaj aspektoj*. Aktoj de la 19-a Esperantologia Konferenco en la 81-a Universala Kongreso de Esperanto, Prago 1996. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 2001, 50 p.
- (2002, Red.) *Ino Kolbe. Mein Leben mit und für Esperanto*. Leipzig: Kolbe/Berlin: Blanke (Manuskripto, 2-a korektita eldono), 2002, 120 p. (kun fotoj)
- (2002, Red.) *Plansprachen und ihre Gemeinschaften*. Beiträge der 11. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 23.-25. November 2001. Interlinguistische Informationen, Beiheft 8. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik, 2002, 163 p.
- (2003, Red.) *Beiträge zur Geschichte des Esperanto-Verbandes im Kulturbund der DDR* (Rolf Beau, Ulrich Becker, Torsten Bendias, Dirk Bindmann, Detlev Blanke, Wolfgang Both, Rudolf Burmeister, Till Dahlenburg, Rainer Knapp, Linde Knöschke, Helmut Krone, Max Hans Jürgen-Mattusch, Monika Ludewig, Achim Meinel, Werner Pfennig, Marcus Sikosek, Janos Sipos, Fritz Wollenberg. Berlin: Arbeitsgruppe zur Erforschung der Geschichte des Esperanto-Verbandes im Kulturbund der DDR, 2003, 203 p.
- (2003, Red.) *Plansprachen und elektronische Medien*. Beiträge der 12. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 6.-8. Dezember 2002 in Berlin. Interlinguistische Informationen. Beiheft 9. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 2003, 201 p.
- (2003, Red.) *Pro Com'98. Sektion „Terminologiewissenschaft und Plansprachen“*. Beiträge der Internationalen Konferenz Professional Communication and Knowledge Transfer (Wien, 24 – 26 August 1998). Infoterm /TermNet. Interlinguistische Informationen. Beiheft 10. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 2003, 160 p.
- (2004, Red.) *Spracherfindung – Sprachplanung – Plansprachen*. Beiträge der 13. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 28.-30. November 2003 in Berlin. Interlinguistische Informationen. Beiheft 11. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 2004, 157 p.

- (2005, Red.) Internationale Plansprachen – Entwicklung und Vergleich. . Beiträge der 14. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 5.-7. November 2004 in Berlin. Interlinguistische Informationen. Beiheft 12. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 2005, 119 p.
- (2006, Red.) kun Jürgen Scharnhorst: *Sprachenpolitik und Sprachkultur*. Beiträge der gemeinsamen Tagung des Vereins zur Förderung sprachwissenschaftlicher Studien e.V. und der Gesellschaft für Interlinguistik e.V. am 29. Oktober 2005 in Berlin sowie der 15. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 28.-30. Oktober 2005 in Berlin. Interlinguistische Beiträge. Beiheft 13. Berlin: GIL, 2006, 216 p.
- (2007, Red.) kun Jürgen Scharnhorst): *Sprachenpolitik und Sprachkultur*. (Sprache – System – Tätigkeit, 57, hrsg. von Inge Pohl und Karl-Ernst Sommerfeld), Frankfurt/Main usw.: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2007, 280 p. + 1 mapo.
- (2007, Red.) *Lingvaj kaj historiaj analizoj*. Aktoj de la 28-a Esperantologia Konferenco en la 90-a Universala Kongreso de Esperanto, Vilno 2005. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 2007, 92 p.
- (2007, Red.) *Esperanto heute – Wie aus einem Projekt eine Sprache wurde*. Beiträge der 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 1.-3. Dezember 2006 in Berlin. Interlinguistische Informationen. Beiheft 14. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 2007, 120 p.
- (2008, Red.) *Plansprachliche Bibliotheken und Archive. Beiträge der 17. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 23.-25. November 2007, in Berlin*. Interlinguistische Informationen, Beiheft 15. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 157 p.
- (2008, Red.) kun François Lo Jacomo: *Sobre algunes qüestions d'interlingüística. Entrevista amb André Martinet*. (Traduko de la intervjuo kun André Martinet en la katalunan de Hèctor Alòs i Font laŭ la franca teksto, aperigita en ‚Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung‘ [ZPSK] vol. 44 [1991], p. 675-687). Sabadell: Associació Catalana d' Esperanto, 2008, 26 p.
- (2009, Red.) *Planlingvaj bibliotekoj kaj novaj teknologioj*. Aktoj de la kolokvo en Vieno, 19-20 oktobro 2007. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 2009, 83 p.
- (2009, Red.) kun Jürgen Scharnhorst: *Sprachenpolitik und Sprachkultur*. (Sprache – System – Tätigkeit, 57, hrsg. von Inge Pohl und Karl-Ernst Sommerfeld), Frankfurt/Main usw.: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2009, 280 p. + 1 mapo. (2-a trarigardita eldono, 1-a eldono: 2007).
- (2010, Red.) kun Ulrich Lins: *La arto labori kune. Festlibro por Humphrey Tonkin*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 2010, 901 p. (kun fotoj).
- (2010, Red.) kun Stefan Panka): *Karl-Hermann Simon, Lexicon silvestre. Beiträge zum multilingualen Wörterbuch des Forstwesens. Kontribuoj pri la multlingva vortaro de la forstfako*. Eberswalde: Förderverein „Lexicon silvestre“ e. V., 2010, 183 p.

### **Redaktado de periodaĵoj**

- (ekde 1992-) *Interlinguistische Informationen (IntI)*, *Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.*, Berlin.  
(Enhavtabeloj: <http://www.interlinguistik-gil.de/inti.html>, 10.2.11)
- (ekde 1992-) *Informilo por Interlingvistoj (IpI)*. Rotterdam, (Eldonata de Centro de Esploro kaj Dokumentado pri Mondaj Lingvaj Problemoj, CED).  
(Pdf-dosieroj ĉe: <http://esperantic.org/en/communications/ipi/archive>, 10.2.11)
- (ekde 1992-) kun Humphrey Tonkin): “Auxiliary languages/International languages”. En: *International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures*. New York: Modern Language Association of America, (ĝis 2008 en volumegoj, ekde 2009 nur en la reto: <http://www.mla.org/bibliography> 10.2.11).

## Artikoloj en periodaĵoj kaj antologioj 2006-2010 - Elektro

- (2006) „Zur Morphologie von Plansprachen: Esperanto und Interlingua im Vergleich“. En: *Lingua Posnaniensis* (Poznań: Universität Adam Mickiewicz), Vol. XLVIII: 7-20.
- (2006) „Sprachenpolitische Aspekte internationaler Plansprachen. Unter besonderer Berücksichtigung des Esperanto“. En: Detlev Blanke / Jürgen Scharnhorst (2006, Red.): *Sprachenpolitik und Sprachkultur*. Interlinguistische Informationen. Beiheft 13, Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., [216 p.], p. 133-169.
- (2006) „Interlingvistiko en GDR“. En: A. Kjunnap, / V. Lefel'dt, / S.N. Kuznecov (2006, Red.): *Mikrojazyki, jazyki, inter'jazyki. In honorem professori Alexandr D. Duličenko. Sbornik v čest' ordinarnogo professora Aleksandra Dmitrieviča Duličenko*. Tartu: Universitas Tartuensis, [576 p.], p. 502-512.
- (2006) „Esperanto und Atheismus“. En: *humanismus aktuell. Freidenkerisches Erbe* (Berlin: Humanistische Akademie e.V.), Nr. 19 (2006):73-83.  
(Ankaŭ en: [http://www.autodidactproject.org/other/ATEO-blanke.html#\\_ftn1](http://www.autodidactproject.org/other/ATEO-blanke.html#_ftn1)(10.2.11))
- (2006) „Albert Einstein pri la internacia lingvo“. En: *Esperanto* 99 (2006) 1(1188): 9-10
- (2006) „Interlingvistiko kaj esperantologio, ĉu vere necesaj?“ En: *La Ondo de Esperanto* N-ro 138-139 (4-5/2006): 3-4.  
(Ankŭ en: <http://esperanto.org/Ondo/Ondo/138-lode.htm#138-02> , 26.12.10).
- (2006) Diversaj kontribu(et)oj aperis en: Fritz Wollenberg (2006, Red.) *Esperanto – Sprache und Kultur in Berlin. Jubiläumsbuch 1903-2003. Esperanto – Lingvo kaj kulturo en Berlino. Jubilea Libro 1903-2003*. New York: Mondial [368 p.].  
Temas pri jenaj: „Ludwig Renn“ (108-111); „La malkovro de Karl Schulze kaj liaj tradukaĵoj“ (113-114); „Literaturo aperinta en Berlin (GDR)“ (124-127); „der esperantist“ (138-139); „Paco“ (140-142); „GDREA. La serio en Der Morgen“ (150-152); „La biblioteko de GDREA“ (156-157); „Interlingvistika biblioteko kaj arkivo de Wera kaj Detlev Blanke“ (157-162); „Gesellschaft für Interlinguistik e.V.“ (GIL) (190-196); „Pri Esperanto kaj interlingvistiko en Humboldt-Universität, Berlin“ (196-199) „Interlingvistoj el Berlin (222-226); „14-a Internacia Kongreso de lingvistoj 1987 en Berlin“ (241-243); „Instrumaterialoj uzitaj en Berlin de iamaj GDREA-membroj“ (251-254); „Esperanto en la faka programo de Expolingua“ (309-310); „Laborgrupo por esploro de la historio de GDREA“ (312-317); „GDREA“ (342-344); „Rudi Graetz“ (345-346); „Ludwig Schödl“ (347-348); „Germana Laborista Esperanto-Asocio (GLEA)“ (348-352).
- (2006) „Ĉu Nitobe-raporton por la Eŭropa Unio?“ En: *Almanako Lorenz*, Nr. 26 (2006): Rio de Janeiro: Spiritisma Eldonejo Asocio F.V. Lorenz, p. 52-55.
- (2006) „Fehler im Wörterbuch Hadumod Bußmann“. In: *Interlinguistische Informationen* 15 (2006), Nr. 58 (1): 8-10.
- (2006) „KAEST 2006. Ne nur „Lingvo kaj Interreto“. In: *Esperanto* 100, Nr. 1 (1199): 9.
- (2007) „Sprachenpolitische Aspekte internationaler Plansprachen. Unter besonderer Berücksichtigung des Esperanto“. En: Detlev Blanke/ Jürgen Scharnhorst (2007, Red.): *Sprachenpolitik und Sprachkultur*. (Sprache – System – Tätigkeit , 57, hrsg. von Inge Pohl und Karl-Ernst Sommerfeld), Frankfurt/Main usw.: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften [280 p. + 1 mapo.], p. 205-253.
- (2007) „Ezikovi problemi na interkulturite komunikacii v nastojaŝĉeto i b'deŝĉeto. Prinos't na b'lagrskite priv'rzenici za neutralen meždunaroden ezik v razvitieto na universalnoto interlingvistiĉno dviženie i interkulturite komunikacii“.  
(Lingvaj problemoj de la interkultura komunikado en nuntempo kaj estonto. La bulgara kontribuo por neŭtrala internacia lingvo ĉe la evoluigo de interlingvistiko kaj interkultura komunikado) En: Dimitar Papazov (2007, Red.): *Prinos't b'lgarskata kultura za interkulturata na 2Ivek*. Sofia. [91 S.], S. 62-65.

- (2007) „Esperantaj bibliotekoj kaj arkivoj – kelkaj problemoj“. En: Zdeněk Pluhař (2007, Red.): *Lingvo kaj interreto kaj aliaj studoj*. (Serio: Apliko de Esperanto en scienco kaj tekniko 6). Dobřichovice: KAVA-PECH, [134 p.] p. 75-81.
- (2007) “Ni konservu la scion!” En: *La Ondo de Esperanto*, Nr. 6/2007: 8-9.
- (2007) “Warum jemand Esperanto-Anhänger bleibt und wie das im kommunistischen Totalitarismus aussah. Einige Bemerkungen zu einem Artikel von Stefan Maul in Esperanto aktuell 6/2006“. En: *Esperanto aktuell* 26 (2007) Nr. 5: 22-23.
- (2007) “Agi por Esperanto – sukcese kaj tragike. Intervjuo kun Grigorij Demidjuk pri lia aktivado en kaj por SEU“. En: *La Gazeto* 23 (2007), n-ro 133:15-31.
- (2007) “En la brazila savano: Bona Espero por infanoj“. En: *Esperanto* 101, n-ro 3 (1212): 68.
- (2007) Recenzo: “Fenomeno: ‘La Svisa Enciklopedio Planlingva’ de Andreas Künzli“. En: *Informilo por Interlingvistoj (IpI)* 16 (2007), Nr. 61-62 (2-3/07): 12-14.
- (2007) Recenzo: „Das Schweizer Plansprachenlexikon von Andreas Künzli“. En: *Interlinguistische Informationen (IntI)* (Berlin) 16 (2007), Nr. 62-63 (1-2/07): 10-13.
- (2007) Recenzo: “Großes Wörterbuch Deutsch-Esperanto” de Erich-Dieter Krause“. En: *Informilo por Interlingvistoj (IpI)* 16 (2007), Nr. 61-62 (2-3/07): 14-16.
- (2007) Recenzo: „Das Große Wörterbuch von Erich-Dieter Krause“. En: *Interlinguistische Informationen (IntI)* (Berlin) 16 (2007), Nr. 62-63 (1-2/07): 14-17.
- (2007) „La tri turoj de MKC. In: *Monato* 28 (2007), Nr. 5: 6.
- (2007) „La Esperantologia konferenco. Unu el la plej ŝatataj kongresprogrameroj“. En: *La Lanterno Azia* 33 (2007), Nr. 234 (6), junio:10-11.
- (2007) „Ino Kolbe rememoras. Artikolego kaj la sekvo“. En: *Esperanto aktuell* 26 (2007), Nr. 5:15.
- (2007) „Plansprachenbibliotheken in Wien“. En: *Esperanto aktuell* 26 (2007), Nr. 6: 14-15.
- (2008) „Probleme plansprachlicher Bibliotheken und Archive“. En: Detlev Blanke (2008, Hrsg.): *Plansprachliche Bibliotheken und Archive*. Beiträge der 17. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 23.-25. November 2007, in Berlin. Interlinguistische Informationen, Beiheft 15. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik e.V., [157 p.], p. 9-32.
- (2008) “Pri la lingvo-politiko de Eŭropa Unio. Zur Sprachenpolitik der Europäischen Union“. En: Joanna Lewoc (2008, Red.): *Interkomunikaj Variacioj*. Göttingen: Leins Verlag, [123 p.], p. 13-52 (Esperanto u. Deutsch).
- (2008) „Kio estas “Esperanto”? Ekzemploj pri la metafora uzo de la lingvo“. En: Joanna Lewoc (2008, Hrsg.): *Interkomunikaj Variacioj*. Göttingen: Leins Verlag, [123 p.], p. 109-123 (Esperanto kaj Germana).
- (2008) “Esperanto in Forschung und Lehre“. En: Gerald Tucker (2008, Red.): *100 Jahre Deutsches Esperanto-Institut. 1908-2008*. Augsburg: Deutscher Esperanto-Bund, [84p.], . 61-80 (Foto).
- (2008) kun Wera Blanke: „Kelkaj komentoj“ [pri la prelego de Humphrey Tonkin en Informilo por Interlingvistoj 67, p.3-6]. En: *Informilo por Interlingvistoj* 17, Nr. 67 (4/08): 7-8.
- (2008) „Kelkaj terminologiaj aktivaĵoj lige, ekster kaj post TEC“. En: *Informilo por Interlingvistoj* 17, n-ro 67 (4/08): 8-11
- (2008) „Komentoj [pri: Enkonduka prelego de John Wells in Informilo por Interlingvistoj 17, Nr. 67, p. 20-24]. En: *Informilo por Interlingvistoj* 17, n-ro 67 (4/08): 24-25.
- (2008) “Li pluvivos en sia verkaro“. En: *Esperanto* 101 (2008), Nr. 3 (1212):13 (pri Piron).
- (2008) “Germanio: Pri la 17-a konferenco de GIL 2007“. En: *Esperanto* 101 (2008), Nr. 2 (1211): 36-37.
- (2008) “Simpozio jubilea – ĉu revivigo de polaj tradicioj?”. En: *Esperanto* 101 (2008) Nr. 11 (1219): 221.
- (2008) “Postdate gratulon! Nia Fritz fariĝis 60...En: *Esperanto-Informilo de Berlin-Brandenburg* 59 (2008), Nr. 12 (633): 2-3. (über Fritz Wollenberg)



- (2008) “Kia estu eseo?”: En: *Esperanto* 101 (2008), Nr. 12 (1220): 249.
- (2008) “Multo min ligas per Esperanto al Ĉinio” En: LI Jianhua (2008, Red.): *Esperanto kunligas nin*. Beijing. Fremdlingva Eldonejo/Foreign Language Press, p. 197-201 (Esperanto kaj Ĉina).
- (2009) “Causes of the relative success of Esperanto”. In: *Language Problems and Language Planning* 33 (2009)3: 251-266. (ankau en: <http://www.edukado.net/rss/news.xml>, 10.2.11.)
- (2009) kun Aleksandra Ščukanec: „Interview mit Dr. habil. Detlev Blanke“. En: *Strani jezici* (Zagreb) 38 (2009)1: 7-16.
- (2009) „Projekto aŭ lingvo? La planlingva demando en eŭropa kunteksto“. En: Aleksandr Duličenko, (2009, Red.): *Meždunarodnye jazyki v kontekste evolingvistiki i interlingvistiki. Internaciaj lingvoj en konteksto de eŭrolingvistiko kaj interlingvistiko*. Materialy meždunarodnoj konferencii (Tarty, 25-29.09.2009), Interlinguistica Tartuensis IX, p. 37-51.
- (2009) “Pri la kialoj de la relativa sukceso de Esperanto”. En: Aleksandr S. Mel’nikov (Red.): *Aktual’nye voprosy lingvistiki, filologii i metodiki prepodavanija inostrannyh jazykov v nejaszykovom vuze*. Materialy meždunarodnoj zaočnoj naučno-metodiĉeskoj konferencii g. Rostov-na-Donu, 27-18 nojabrja 2009 g. Rostov-na-Donu: Rostovskaja-na-Dony gosudarst-vennaja akademija sel’skochozjajstvennogo maŝinostroeniĵa. (148 p.), p. 81-92.
- (2009) „(Tro) malfrua vekiĝo? La germanoj kun sia lingvo en la Eŭropa Unio“. En: Ilona Koutny (2009, Red.): *Abunda fonto. Memorlibro omaĝe al Prof. István Szerdahelyi*. Poznań: ProDruk [407 p.], p.
- (2009) „Soll unsere Geschichte auf den Müll?“ En: *Esperanto aktuell* 5/2009:8-9.
- (2009) „Pri Esperanto kaj interlingvistiko en Humboldt-Universitato Berlin. Kelkaj personaj spertoj. En: *Informilo por Interlingvistoj* 18 (2009), Nr. 68 (1/09): 4-8.
- (2009) „Bibliotekoj kaj arkivoj – kelkaj problemoj“. En: Detlev Blanke (2009, Red.): *Planlingvaj bibliotekoj kaj novaj teknologioj*. Aktoj de la kolokvo en Vieno, 19-20 oktobro 2007. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, [81 p.], p. 13-31.
- (2009) „La rolo de amatoroj ĉe la progresigo de scienco“. En: Zdeněk Pluhař, (2009, Red.): *Esperanto – Instrumento de fakuloj*. (Serio: Apliko de Esperanto en scienco kaj tekniko 7). Dobřichovice: KAVA-PECH, [133 p.], p. 13-20.
- (2010) kun Ulrich Lins: “Enkonduko”. En: Detlev Blanke, Ulrich Lins (2010, Red.): *La arto labori kune. Festlibro por Humphrey Tonkin*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio [901 p.], p. 14-19.
- (2010) kun Ulrich Lins, redakto): „Bibliografio de la verkoj de Humphrey Tonkin“. En: Detlev Blanke, Ulrich Lins (2010, Hrsg.): *La arto labori kune. Festlibro por Humphrey Tonkin*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio [901 p.], p. 888-901.
- (2010) „Kiel organizi interlingvistikan agadon? Kelkaj spertoj de GIL“. En: Detlev Blanke, Ulrich Lins (2010, Red.): *La arto labori kune. Festlibro por Humphrey Tonkin*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio [901 p.], p. 241-256.
- (2010) „Sprachwandel im Esperanto – gezeigt an Beispielen aus der Lexik“. En: Kristin Reinke, Carsten Sinner (Red.): *Sprache als Spiegel der Gesellschaft. Festschrift für Johannes Klare zum 80. Geburtstag*. München: /peniope/ - verlag Anja Urbanek, ISBN (290 p.), p. 51-77.
- (2010) kun Stefan Panka: „Einführung“. En: Detlev Blanke/ Stefan Panka (2010, Red.): *Karl-Hermann Simon, Lexicon silvestre. Beiträge zum multilingualen Wörterbuch des Forstwesens. Kontribuoj pri la multlingva vortaro de la forstfako*. Eberswalde: Förderverein „Lexicon silvestre“ e. V., [183 p.], p. 9-13.

- (2010) kun Stefan Panka: „Enkonduko“. En: Detlev Blanke/ Stefan Panka (2010, Red.): *Karl-Hermann Simon, Lexicon silvestre. Beiträge zum multilingualen Wörterbuch des Forstwesens. Kontribuoj pri la multlingva vortaro de la forstfako*. Eberswalde: Förderverein „Lexicon silvestre“ e. V., [183 p.], p. 14-17.
- (2010) „Zur Plansprachenfrage im Europäischen Raum“. En: Elisabeth Burr, Elena Potapenko (2010, Red.): *40. Jahrestagung der Gesellschaft für angewandte Linguistik. Sprachräume*. 15.-17. September 2010, Universität Leipzig. Abstracts, [ 262 p.], p. 43-44.
- (2010) kun Wera Blanke: „Die Plansprache Esperanto als Fachsprache“. En: *Forstista Informilo* (Eberswalde), Nr. 58 (deutsche Version), p. 2-8. [www.lexicon-silvestre.de](http://www.lexicon-silvestre.de) .
- (2010) kun Wera Blanke: “The planned language Esperanto as a language for special purpose”. En: *Forstista Informilo* (Eberswalde), Nr. 58 (angla versio de la germana originalo, tradukis Liliane C. Meier kaj Clivia Panka), p. 2-8. [www.lexicon-silvestre.de](http://www.lexicon-silvestre.de) .
- (2010) kun Wera Blanke: “La planlingvo Esperanto kiel faklingvo”. En: *Forstista Informilo* (Eberswalde), Nr. 58 (Esperanta versio), p. 2-7. [www.lexicon-silvestre.de](http://www.lexicon-silvestre.de) .
- (2010) „Georg Friedrich Meier (1919-1992) und seine Rolle bei der Entwicklung der Interlinguistik in der DDR“. En: Sabine Fiedler (Red. 2010), *Die Rolle von Persönlichkeiten in der Geschichte der Plansprachen*. Beiträge der 19. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 27.-29. November 2009, Berlin. Interlinguistische Informationen, Beiheft 17, [199 p.], p. 65-80.
- (2010) „Tonkin kaj lingvopolitiko“. En: *Esperanto* 103 (2010), 2 (1233), februaro, 29-30 (foto).
- (2010) „Komunistoj viditaj de Andreas Künzli“. En: *La Gazeto*, n-ro 147, 15mar10, p. 18-20. (Respondo al: Andreas Künzli: Zamenhof vidita de la komunistoj, en *La Gazeto*, n-ro 145, 15dec09, p. 12-20).
- (2010) “Malmulte pri la verko” (Respondo al Reinhard Haupenthal en *La Ondo de Esperanto* 4/2010). En: *La Ondo de Esperanto* 5/2010, p. 12.
- (2010) “Per akra plumo kaj internacia lingvo. Omaĝe kaj rememore pri Nikola Aleksiev (1909-2002)”. En: *Bulgara Esperantisto*, 3/2010 (Julio-Septembro), p. 4-8.
- (2010) Recenzo: “Bona Bilanco”. pri: Roman Dobrzyński (2008): *Bona Espero – idealo kaj realo*. Verkita laŭ interparoloj kun Ursula kaj Giuseppe Grattapaglia. Kun postparolo de Ludoviko C. Zaleski-Zamenhof. Martin (Slowakei): Stano Marček, 256 p., ilustrita, En: *Esperanto aktuell* 29 (2010), Nr. 3: 22-23.
- (2010) Recenzo: „Admirinda homo. Libro pri la soveta interlingvisto E. A. Bokarjov“. pri: Antonina Bokarjova (2010): *Sciencisto, Esperantisto, Patro*. Eŭgeno Bokarjov. Redaktis Viktor Arolovič. Moskvo: Impeto, kun fotoj, 143 p., En: *Esperanto aktuell* 29 (2010), Nr. 3: 23.
- (2010) Recenzo: “Salutinda eldonaĵo” pri: Renato Corsetti (2008, Red.): *Vojoj de interlingvistiko: de Bruno Migliorini al la nuna tempo. Aktoj de la studtago en la universitato de Florenco*, 26a de julio 2006a. Pisa: Edistudio, 128 p. In: *Esperanto*, Vol. 103, Nr. 5 (1236), Majo, p. 111-112.

## 5 Pri Esperanto en lingvistikaj verkoj

1 La grava romanisto (laborinta en Humboldt-Universitato), *Prof. Dr. habil. Johannes Klare*, la 23-an de marto 2010 festis sian 80-an naskiĝtagon. Studentoj, disĉiploj kaj kolegoj dediĉis al la jubileulo festlibron (cetere jam la duan, la unua aperis okaze de lia 65-a naskiĝtago):

Kristin Reinke, Carsten Sinner (2010, Red.), *Sprache als Spiegel der Gesellschaft. Festschrift für Johannes Klare zum 80. Geburtstag*. München: /peniope/ Verlag Anja Urbanek, [290 p.], ISBN 978-3-936609-44-8. (*Johannes Klare* ankaŭ verkis detalan studon pri *André Martinet* kaj lia interlingvistika verko, vidu Ipl 75, p. 16).



La libro entenas ankaŭ jenan tekston:

Blanke, Detlev: „Sprachwandel im Esperanto – gezeigt am Beispiel der Lexik“, p. 51-77.

**2** Aperis dua eldono de la manlibro pri prononcado, verkita de la renoma itala fonetikisto *Luciano Canepari*. La libro enhavas ankaŭ ĉapitron pri Esperanto:

Canepari, Luciano (2007): *A Handbook of Pronunciation. English, Italian, French, German, Spanish, Portuguese, Russian, Arabic, Hindi, Chinese, Japanese, Esperanto*. 2<sup>nd</sup> edition.

Lincom Textbooks in Linguistics 11. München: Lincom, 436 p., ISBN 978 3 89586 819 1.

**3** Edwards, John (2010): *Minority Languages and Group Identity. Cases and Categories*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 231 p., ISBN 978 90 272 1866 7.

La libro entenas ĉapitron pri Esperanto (Chapter 9: Esperanto, p. 173-194).

**4** Fiedler, Sabine (2010): „Kultur und Plansprache: Betrachtungen zum Esperanto“. En: Ines-Andrea Busch-Lauer (Eld.), *Kaleidoskop der Kulturen*. Berlin: Frank & Timme, [206 p.], p.181-202.

**5** Tonkin, Humphrey (2009): “Where art and nature meet”. En: Elka Todeva/Jasone Cenoz (eds.): *The Multiple Realities of Multilingualism. Personal Narratives and Researchers’ Perspectives*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter, [302 p.], p. 191-208.

**6** Tonkin, Humphrey (2010): “The semantics of invention: Translation into Esperanto”. En: Humphrey Tonkin, Maria Esposito Frank (eds.), *The Translator as mediator of cultures. (Studies in World Language Problems, General Editor Humphrey Tonkin, Vol. 3)*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, [201 p.], p. 169-190.